

РАЗВИТИЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ПОТЕНЦИАЛА СТУДЕНТОВ ИЗ КНР НА ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ ВГУ ИМЕНИ П. М. МАШЕРОВА

Аннотация. В статье раскрываются основные аспекты работы с литературно одаренными студентами, в том числе представителями иностранных государств на филологическом факультете Витебского государственного университета имени П. М. Машерова на примере деятельности студенческой литературной гостиной «Строкой негромкою...». Анализируются способы адаптации к инокультурной среде студентов из КНР, формирования у них гуманитарного мышления, речевой культуры, стремления к профессиональному самоопределению.

Ключевые слова: воспитательная работа, литературное творчество студентов, национальная культура, поэзия.

Важной частью учебно-методического и воспитательного направлений деятельности кафедры литературы Витебского государственного университета имени П. М. Машерова является работа с одаренными студентами. Многие ребята, обучающиеся на филологическом факультете, имеют склонности к литературному творчеству. Таким студентам необходимо создать условия для развития. С этой целью при кафедре литературы в 1995 году возникла студенческая литературная гостиная «Строкой негромкою...».

Основными направлениями работы студенческой литературной гостиной «Строкой негромкою...» являются следующие:

– учебно-методическое, связанное с успешным освоением студентами историко-литературных курсов, с формированием у них навыков научного анализа и оценки литературно-художественных произведений;

– общественно и лично полезное – знакомство с сущностью, особенностями, идейно-нравственным и эстетическим значением художественной литературы;

– творческое – пробуждение интереса к науке о литературе, желания овладеть тайнами художественного мастерства.

Целью работы данного студенческого объединения является развитие творческих способностей студентов-филологов, привлечение их к литературной деятельности. Для реализации цели были поставлены следующие задачи:

– регулярное (раз в месяц) проведение тематических заседаний литературной гостиной «Строкой негромкою...»;

- знакомство участников литературной гостиной с новинками художественной литературы, выступление с чтением собственных произведений, обмен мнениями по актуальным вопросам литературы и эстетики;
- проведение литературных конкурсов и викторин с последующим поощрением победителей;
- подготовка к печати в городской и республиканской периодике произведений участников литературной гостиной;
- организация встреч студентов-филологов с писателями Витебщины, подготовка и проведение литературных мероприятий разного уровня.

Деятельность литературной гостиной «Строкой негромкою...» была освещена в рамках Международного конгресса «Поддержка одаренности – развитие креативности» (Витебск, 2014 год) и вызвала большой интерес участников Форума [1].

Доброй традицией студенческого объединения стало издание коллективных сборников стихов и прозы. Для абсолютного большинства начинающих авторов публикация в сборнике становится дебютом.

В 2010 году впервые в сборнике «Придвинские зори» [2] были представлены стихотворения студентов из Китайской Народной Республики, написанные на русском языке, но сохраняющие при этом восточный колорит. Радостно, что ребята из КНР пытаются постичь славянскую культуру, интегрироваться в инокультурную среду. В этом им помогает участие в деятельности студенческого литературного объединения.

Примечательно, что, даже пробуя свои писательские силы на русском языке, молодые авторы остаются верны традициям китайской поэзии, демонстрируя специфику, присущую исключительно китайскому поэтическому творчеству. Попытаемся показать это на примере стихотворений начинающих литераторов из КНР, выпускников филологического факультета ВГУ имени П.М. Машерова.

Стихотворение *Ли Чень* «Лилия» отличается типичными для китайской поэзии лаконичностью и созерцательностью:

*На скале спокойно расцветает
одна ароматная лилия.
Она же тайно расцветает и в моем сердце.
О ее чистоте, о ее присутствии
никто не узнает.
Только я – скиталец на дороге жизни –
помню о ней и улыбаюсь ей [2, с. 66].*

Кажущаяся простота этого стихотворения воплощает буддийскую философию, получившую распространение в Китае и утверждающую

принцип молчания и тишины. Замысловатая форма не должна отвлекать внимание читателя на внешнюю красоту и витиеватость поэтической речи: это препятствует постижению смысла.

Небольшое стихотворение построено на семантическом параллелизме пейзажной картинки (цветок на скале) и внутренних переживаний лирической героини (лилия, расцветающая в сердце). За внешней неброскостью образов скрывается глубокий смысл: так же, как хрупкая лилия смогла пробиться сквозь толщу скал, пробивается через социальные и бытовые напластования росток чистоты в душе человека. Называя себя скитальцем на дороге жизни, лирическая героиня обозначает свое состояние: поиска себя и своего места в окружающем мире. Чистый и нежный цветок в ее сердце становится путеводной звездой на этом пути.

В стихотворении *Сюэ Бин* «*Метеор*» представлено две формы жизни, две жизненные позиции: неспешная созерцательность и стремительность, яркая вспышка.

Темно-темно.

Наслаждалась мертвой тишиной луна.

*Метеор оцарапал небо –
все ожило в одно мгновение.*

*Ветер охал, луна молчала,
вздыхала о молодой жизни.*

*Но никому не дано понять,
что метеор выбрал только блеск,
а не вечность [2, с. 103].*

Лирический сюжет стихотворения основан на антитезе образов молчаливой луны и блестящего метеора. Метеор ворвался в темное пространство ночного неба, и, казалось бы, должен был оживить его «мертвую тишину», принести обновление.

Однако традиционный романтический конфликт решается китайским литератором по-иному. Авторское отношение к сиюминутному блеску, нарушившему привычную гармонию, выражено в глаголах «оцарапал», «охал», «вздыхала». Подобная позиция, думается, связана с тем, что метеор «выбрал только блеск, а не вечность», что противоречит китайской философии, ориентирующей на глубинное познание духовных процессов. Гармонию окружающего мира следует оберегать, поскольку именно она гарантирует спокойствие и стабильность.

Стихотворение *Чжан Сяося* «*Про улыбку*», в отличие от приведенных выше примеров, отражает попытку адаптировать традиционные для

китайской поэзии способы художественного осмысления действительности к системе стихосложения, характерной для русской литературы.

*Друг, улыбнись скорее,
перестань грустить и скучать.
Ведь улыбка дарит нам
счастье и веселье.
Подари улыбку
и близким, и незнакомым,
а к тебе она придет
смехом звонким хора [2, с. 110].*

Можно предположить, что фонетическая система китайского языка не располагает к наличию привычной для восточнославянских языков рифмы в стихотворении, чередования ударных и безударных слогов в строке (что, собственно, и составляет размер стиха). При этом в стихотворении Чжан Сяояся наблюдается очевидное стремление приблизиться к восточнославянской поэтической метрике (в третьем-четвертом и седьмом-восьмом стихах), присутствует ассонансная рифма: «скорее – веселье», «незнакомым – хора».

Таким образом, изучая русский язык как иностранный на филологическом факультете ВГУ имени П.М. Машерова, студенты из КНР не только усваивают грамматические и лексические нормы, но и развивают свои творческие способности, расширяют филологический кругозор.

Хочется надеяться, что у каждого из них впоследствии будут самостоятельные зрелые публикации на страницах литературных изданий (на китайском и русском языках), что они преуспеют в практике художественного перевода, а современная китайская литература пополнится качественными переводными изданиями и книгами новых поэтов и прозаиков. Поэтому так важен первый шаг, первая ступенька на пути к осмыслению себя в мире, в профессии, в литературе. Помочь сделать этот шаг студентам (в том числе, и представителям иностранных государств) – основная задача студенческой литературной гостиной «Строкой негромкою...».

Список использованной литературы:

1. Практика развития творческого потенциала студентов-филологов (литературная гостиная «Строкой негромкою...», «Поэтический театр на филологическом») / Е. В. Крикливец, О. В. Лапатинская // Поддержка одаренности – развитие креативности: материалы международного конгресса, Витебск, 22–27 сентября 2014 г.: в 2 т. / Вит. гос. ун-т; редкол.: И. М. Прищепа (гл. ред.), О. Грауманн, М. Н. Певзнер. – Витебск: ВГУ имени П. М. Машерова, 2014. – Т. 2. – С. 114–118.
2. Придвинские зори: сборник стихов / ред.-сост. Е. В. Крикливец. – Витебск: Витеб. обл. тип., 2010. – 124 с.